

Петрова Н.Е.,

*Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники (Беларусь, г. Минск)*

Использование текстов разных стилей на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе

В статье рассматривается обучение русскому языку как иностранному (РКИ) студентов технических вузов. Приводятся критерии отбора текстового

материала, называются основные требования к текстам различных стилей, которые можно использовать в процессе изучения русского языка как иностранного (РКИ). Основное внимание уделяется публицистическим и художественным текстам. Представлен опыт работы с биографиями известных личностей, а также возможные варианты заданий при использовании художественных текстов в техническом вузе.

Ключевые слова: технический вуз, русский язык как иностранный, стиль речи, текст, научный текст, публицистический текст, художественный текст.

*Petrova N.E.,
Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics
(Republic of Belarus, Minsk)*

The use of texts of different styles at the lessons of Russian as a foreign language in a technical university

The article deals with teaching Russian as a foreign language (RFL) for students of technical universities. The criteria for selecting text material are given, the main requirements for texts of various styles that can be used in the process of studying Russian as a foreign language (RFL) are called. The main attention is paid to journalistic and literary texts. The experience of working with biographies of famous personalities is presented, as well as possible options for tasks when using literary texts in a technical university.

Key words: technical university, Russian as a foreign language, style of speech, text, scientific text, journalistic text, literary text.

Современная методика преподавания РКИ значительное внимание уделяет работе с текстом, который является основной единицей языкового материала. Исходя из коммуникативного подхода, текст на уроке РКИ – это и цель, и средство обучения языку. Текст служит базой для наблюдения и осмысления лексических единиц и грамматических конструкций как предмета изучения, выступает основой для формирования речевых навыков.

В методике преподавания РКИ работа с текстом начинается буквально с первых уроков ещё на довузовском этапе, однако сначала основное внимание уделяется формированию общей языковой компетенции, изучению общеупотребительной лексики, а тексты используются из универсальных учебников по РКИ. Однако уже через несколько месяцев обучения вводятся и тексты, взятые из иных источников и адаптированные преподавателем [1, с. 136].

Обучение РКИ на вузовском этапе обучения в первую очередь предусматривает использование научных текстов, сначала общенаучного характера, позже, на продвинутом этапе – текстов по специальности. Часто преподаватели вузов чрезмерно злоупотребляют использованием текстов по

специальности и изучением профессиональной лексики. Несомненно, роль научного текста в обучении РКИ на вузовском этапе обучения приоритетна. Однако необходимо учитывать, что подготовка будущего специалиста должна быть всесторонней, и важно научить использовать русский язык не только в учебной и профессиональной сферах, но и в бытовой, эстетической и т. д., иностранные обучающиеся любых учебных заведений, в том числе технических, должны свободно использовать русский язык как средство общения в бытовых, деловых, межкультурных ситуациях и т. п. Поэтому важно внедрять в программы обучения РКИ не только научные, но и тексты других стилей, в первую очередь публицистические и художественные.

В техническом вузе мы рекомендуем активно использовать публицистические тексты, которые обладают высокой информативностью, новизной, способствуют разностороннему развитию обучающихся, а также имеют высокий воспитывающий потенциал. Важно правильно выбрать текст и адаптировать его под иностранную аудиторию определённого уровня обучения. Наиболее подходящие для занятий РКИ тексты, ориентированные на нравственные вопросы, пропаганду здорового образа жизни, страноведческого и культурологического содержания. Не стоит использовать тексты религиозного или политического характера.

Как показала практика преподавания РКИ в техническом университете, особый интерес у студентов вызывают тексты-биографии известных личностей, которые являются профессионально значимыми для обучающихся. К примеру, при обучении на специальностях, связанных с современной информатикой, учащихся интересуют тексты про Стива Джобса, Илона Маска, Билла Гейтса и др. Покажем на примере текста «Стив Джобс» пример работы с публицистическим текстом на продвинутом этапе изучения РКИ.

Первичная и самая важная задача преподавателя – адаптировать публицистический текст. Он должен стать доступным всем обучающимся в группе. Иногда приходится использовать не один, а несколько первоисточников, сокращать текст, выполнять всевозможные замены и т. д. с целью сделать информацию адекватной для восприятия в определённой иностранной аудитории. К примеру, мы нашли в Интернете интересный текст «Стив Джобс: на перекрёстке технологий и искусства» [2], однако существенно его изменили: сократили объём, заменили отдельные слова и выражения в зависимости от уровня группы и курса обучения. Адаптированный текст можно посмотреть тут [3, с. 8]. Для более интересного восприятия текста рекомендуем подготовить презентацию с использованием фотографий, отражающих отдельные этапы жизни Стива Джобса.

С целью повышения заинтересованности студентов учебным материалом перед знакомством с текстом рекомендуем использовать игру «Поле чудес», в которой предлагается отгадать имя и фамилию известного в современной информатике и электронике человека, о котором пойдёт речь на занятии. Такой вариант предтекстового задания с элементами соревнования не только вызовет

интерес у обучающихся, но позволит повторить русский алфавит, будет способствовать развитию активности и скорости реакций.

Перед чтением текста также необходимо провести лексическую работу. Можно предложить студентам самостоятельно объяснить значения выбранных из текста слов, например, *уникальный, концентрироваться, энтузиазм, каллиграфия, индикатор, типографика, инновационный, инвестор, ключевой, провидец, графический интерфейс, ОС, маркетолог, геймдизайн*. Рекомендуем обращать внимание на интерпретацию многозначных слов, конкретизировать их семантику в различных контекстах. К примеру, можно предложить такое задание: подберите возможные сочетания к слову *ключевой* (-ое, -ая, -ые) из предложенного списка: *момент, друг, фигура, отверстие, слова, дети*.

Перед чтением текста необходимо поставить общий предтекстовый вопрос, связанный с пониманием содержания. Это позволит активизировать внимание студентов. Например, можно спросить следующее: *В чём, по мнению автора текста, успех Стива Джобса?*

В результате непосредственного знакомства с данным источником на старших курсах мы рекомендуем использовать притекстовые задания по ходу чтения. Именно такой вариант комментированного чтения эффективен на продвинутом этапе обучения. Это позволит разнообразить чтение и исключить лексико-грамматические трудности. Притекстовые и послетекстовые вопросы должны не только проверять понимание прочитанного текста, но и обучать говорению, развивать творческое мышление. Кроме этого, необходимо требовать от студентов ответов полными предложениями, использования актуальных для учебно-профессионального дискурса выражений.

В условиях современного высшего образования, которое является тестоориентированным, считаем обязательным использовать тестовые варианты послетекстовых заданий. Предлагаем несколько вариантов тестовых вопросов к тексту о Стиве Джобсе:

1. Выберите, что не является продуктом компании Apple:

А. ОС Windows;

Б. Pixar;

В. iPad;

Г. MultiTouch;

Д. iMac.

2. Выберите верные утверждения:

А. Компания Apple была основана 1 апреля 1976 года Джобсом и Хьюлеттом;

Б. Стив Джобс основал компанию NeXT, которая занималась разработкой программного обеспечения;

В. Стив Джобс работал в компании Atari менеджером по продажам;

Г. Стив Джобс получил диплом колледжа Reed по специальности «Электроника»;

Д. Стив Джобс был талантливым маркетологом.

3. Основываясь на информацию из прочитанного текста, выберите качества, которые были свойственны Стиву Джобсу:

- А. Спокойный;
- Б. Ленивый;
- В. Новатор;
- Г. Экспериментатор;
- Д. Тонкий психолог.

4. Выберите предложения, в которых не содержатся грамматические ошибки:

А. Стив Джобс был провидцем, творческим гением, экспериментатором, талантливым менеджером;

Б. Стив Джобс увлекался с электроникой, с музыкой Боба Дилана, с каллиграфией;

В. Фирма Apple является одним из ключевым участником на IT-рынке;

Г. Компания Apple была основана в 1976 году Стивом Джобсом и его школьным другом;

Д. В компании Apple Стив Джобс был председателем по совету директора.

Кроме тестовых форм работы, на завершающем этапе изучения публицистического текста можно предложить и следующие варианты заданий: дополните информацию из текста; сформулируйте вопрос к каждому абзацу текста; подберите другой заголовок к тексту; составьте номинативный (вопросный) простой или сложный план; сократите предложение (абзац, текст), сохраняя основную мысль; перескажите текст или его часть; оцените актуальность прочитанной информации; выразите своё впечатление от прочитанного текста; выразите мнение по поводу определённых вопросов; составьте краткую аннотацию и др.

При изучении РКИ в любых учебных заведениях, в том числе в неязыковых вузах, помимо работы с научными и публицистическими текстами, необходимо использовать художественные тексты. Именно в случае использования таких источников происходит формирование ценностных ориентиров, развитие познавательной, коммуникативной и морально-эстетической культуры иностранных студентов, что также важно для подготовки будущего специалиста. Кроме того, художественные тексты вызывают эстетический интерес учащихся и несут воспитывающий потенциал.

Назовём основные критерии отбора художественных текстов, которые можно использовать на вузовском этапе обучения РКИ. Во-первых, это посильность и доступность текста, поскольку слишком сложные тексты могут понизить мотивацию в обучении. Это касается и объёма текста. Языковая сложность и объём текстов должны возрастать постепенно, основной принцип в обучении РКИ – от простого к сложному. Также текст также должен соответствовать русскоязычному речевому опыту иностранных студентов. Во-вторых, художественный текст должен быть актуальным для обучающихся вузов, соответствовать возрастным особенностям студентов, профилю вуза. К примеру, сказка «Колобок», очевидно, непригодна как средство обучения РКИ

на вузовском этапе обучения. Также художественные тексты будут различны на занятиях в техническом и языковом вузах. В-третьих, тематика и проблематика текста должны быть интересны студентам. Помимо этого, в лингводидактике называются и такие требования к художественному тексту, как наличие избыточных элементов информации; естественность представленной в тексте ситуации, персонажей и обстоятельств; способность материала вызвать ответный эмоциональный отклик; наличие воспитательной ценности и др. [4, с. 78].

При работе с художественными текстами на занятиях по РКИ в вузе обычно используются такие же виды заданий, как и при работе с научными текстами: предтекстовые, притекстовые и послетекстовые. Если текст большой по объёму, на продвинутом этапе обучения РКИ рекомендуем, как и в случае работы с публицистикой, использовать приём комментированного чтения. Уже в период первого прочтения текста можно останавливаться после каждого абзаца и выполнять актуальные задания, в первую очередь направленные на понимание содержания текста, уточнение значений отдельных лексических единиц, снятие возможных содержательных трудностей текста.

Приоритетной является предтекстовая работа, направленная на формирование культурологических, фоновых знаний. Её задача и заключается в том, чтобы воссоздать облик эпохи, запечатленный в том или ином произведении, прокомментировать наиболее значительные инонациональные реалии, традиции, обычаи, характеризующие время, событие, т. е. смоделировать мини-фон, который готовит читателя к полному восприятию текста. Рекомендуем использовать такие виды работы с художественным текстом, как выделение основной идеи текста, структурирование (разделение текста на части), выделение ключевых слов, составление разных видов планов, ответы на вопросы, тест, компрессирование, различные виды пересказа.

Предлагаем методическую разработку по работе с небольшим художественным текстом А. И. Куприна «Куст сирени». Адаптированный текст включён в учебно-методическое пособие по русскому языку как иностранному для студентов 1-го курса технических вузов «Практический курс русского языка» [5, с. 20-21].

Если сравнить оригинал и адаптированный текст, то можно заметить, что текст был сокращён практически вдвое. Поскольку источник адресуется студентам 1-го курса, рекомендуем первый раз прочитать произведение преподавателю, задав перед этим следующий целевой вопрос: *О чём поспорили профессор и главный герой?* Также перед чтением текста рекомендуем уточнить значение слова *куст* – *‘растение с ветвями, начинающимися от земли’* и продемонстрировать иллюстрации сирени. Можно попросить студентов назвать другие кустовые растения, которые им известны.

В качестве лексической работы мы предлагаем рассмотреть функционирование следующих единиц: *съёмка* – *‘обмеренная копия оригинала’*; *посадить пятно (разг.)* – *‘поставить пятно’*; *чертёж* – *‘изображение чего-либо линиями на плоскости’*; *дрожать* – *‘трястись’*; *провалиться на экзамене* – *‘не сдать’*

экзамен'; *местность* – '*пространство, участок земли*'. В зависимости от уровня группы, можно предложить различные задания на опознавание изучаемых лексических единиц и формирование навыков их употребления в речи.

Для проверки понимания содержания текста мы предлагаем использовать тестовую форму. Это позволит сэкономить время и исключит трудности. Приводим несколько примеров тестовых заданий:

1. *Кто такой Алмазов?*

а) инженер; б) офицер; в) садовник; г) учитель.

2. *Чтобы сдать последний экзамен, Алмазову нужно было сделать:*

а) план местности; б) чертёж детали; в) план дома, г) карту города.

Кроме тестовых форм работы, можно предложить и следующие упражнения: дополните информацию из текста; сформулируйте вопрос к каждому абзацу текста; подберите другой заголовок к тексту; в каждом абзаце найдите ключевые слова и т.п.

Для отработки речевых умений и навыков, предлагаем провести дискуссию, в которой студенты должны будут выразить своё мнение по предложенным темам. Примеры вопросов: 1. *Как вы считаете, Алмазов хороший человек или нет, прокомментируйте свой ответ?* 2. *Что Вы думаете о жене Алмазова? Охарактеризуйте её при помощи прилагательных и причастий, например, красивая, сообразительная, ленивая.* 3. *Какова идея произведения (авторский замысел)?* 4. *Как вы думаете, всегда ли обманывать плохо?*

На заключительном этапе работы с текстом можно предложить различные задания на составление плана, компрессию, пересказ. Например, можно предложить студентам пересказать текст от лица жены главного героя или от лица профессора (садовника). Можно использовать и следующее задание: *Напишите письменный пересказ текста. Используйте конструкции причины (например, из-за пятна, по неосторожности, благодаря жене, от горя, от счастья, от радости и др.).* Кроме этого, уместными будут и задания, где обучающимся нужно самим придумать продолжение текста.

Таким образом, работа с публицистическими и художественными текстами на занятиях по РКИ способствует не только формированию и развитию языковых компетенций, но и несёт высокий воспитывающий потенциал, способствует эстетическому развитию студентов, что очень важно в подготовке будущих специалистов.

Список использованной литературы

1. Петрова, Н.Е. Формирование профессиональной компетенции по направлениям современной информатики на довузовском этапе обучения русскому языку как иностранному / Н.Е. Петрова // *Международное образование и сотрудничество : материалы IX Международной научно-практической конференции*, Москва, 22 апреля 2022 года. – Выпуск № 16. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью "Техполиграфцентр", 2022. – С. 135-140.

2. Стив Джобс: на перекрестке технологий и искусства [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ixbt.com/td/steve-jobs-technologies-liberal-arts.shtml>. – Дата доступа: 03.05.2021.

3. Петрова, Н.Е. Русский язык как иностранный: обучаем студентов технических специальностей / Н.Е. Петрова // *Народная асвета*. – 2021. – № 12. – С. 7 – 10.

4. Ахмерова, Г.А. Использование научно-популярных текстов в процессе обучения РКИ / Г.А. Ахмерова, А.Г. Белая, Т.А. Кузнецова // Этнокультурный и социолингвистический аспекты теории и практики преподавания языков: сб. науч. статей. – Мн.: БНТУ, 2015. – С. 76-84.
5. Корбут, Г.С. Практический курс русского языка: учеб.-метод. пособие. В 2 ч. Ч. 2 / Г.С. Корбут, Н.Е. Петрова. – Минск : БГУИР, 2020. – 136 с.